

Lost in Subtitles: Korean Films and TV Dramas

InJung Cho, Monash University

This paper investigates the quality of English subtitles in Korean films and TV dramas. Although Korean films and TV dramas have been gaining huge popularity in many Asian countries and some Middle Eastern countries, they have not yet gained much popularity in English speaking countries such as Australia. There might be many factors explaining why they are not popular in English speaking countries, but one of these factors can be attributed to sub-standard English subtitles, which are mostly done by non-native English speakers. This paper explores the problems of the subtitles and opportunities which they present for translation programs in English speaking countries.